

Modell **e-Clean 7 P** (mit Akkupack 2.0 Ah/ Ladegerät) | **EU** Art.Nr. 12198001  
 Modèle **e-Clean 7 P** (mit Akkupack 2.0 Ah/ Ladegerät) | **UK** Art.Nr. 12200601  
 Modello **e-Clean 7 P** (mit Akkupack 2.0 Ah/ Ladegerät) | **US** Art.Nr. 12201301  
 Model **e-Clean 7 P** (ohne Akkupack/ ohne Ladegerät) Art.Nr. 12198501

**e-Clean 7 E** (mit Akkupack 2.0 Ah/ Ladegerät) | **EU** Art.Nr. 12199001  
**e-Clean 7 E** (mit Akkupack 2.0 Ah/ Ladegerät) | **UK** Art.Nr. 12202401  
**e-Clean 7 E** (mit Akkupack 2.0 Ah/ Ladegerät) | **US** Art.Nr. 12203501  
**e-Clean 7 E** (ohne Akkupack/ ohne Ladegerät) Art.Nr. 12199501

Masse (L x B x H) / Dimensions (L x L x H)  
 Dimensione (L x L x A) / Afmeting (L x B x H) **250 x 300 x 680 mm** | 0.8 x 1 x 2.2 ft

Leergewicht mit Akkupack / Poids à vide avec bloc batterie  
 Peso a vuoto con batteria / Leeggewicht met accu-pack **4.3 kg** | 9.5 lbs

Betriebsdruck / Pression de service  
 Pressione d'esercizio / Bedrijfsdruk **max. 3.5 bar** | max. 51 psi

Zulässige Betriebstemperatur  
 Température de service admissible  
 Temperatura d'esercizio ammissibile  
 Toegestane bedrijfstemperatuur **5–30 °C** | 41–86 °F

Füllinhalt  
 Capacité nominale  
 Capacità nominale  
 Vulvolume **7 l** | 1.84 US gal

Schalldruckpegel  
 Niveau de pression acoustique  
 Pressione sonora  
 Geluidsrukniveau **L<sub>pA</sub> = 73 dB(A)<sup>1</sup>**

Schalleistungspegel  
 Niveau de puissance acoustique  
 Potenza sonora  
 Geluidsvermogensniveau **L<sub>WA</sub> = 85 dB(A)<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ISO 2151: 2009-01; ± K<sub>PA</sub> = 1.6 dB(C)  
<sup>2</sup>ISO 9614-2: 1996-12; ± K<sub>WA</sub> = 2.2 dB(A)

**Verwendung/Ungeeignet:**  
 Utilisation/Inapproprié:  
**Use/Non adatto:**  
 Gebruik/Ongeschikt:  
 Lesen Sie die beiliegende Gebrauchsanleitung Clean-Matic 5  
 Lisez le mode d'emploi joint au Clean-Matic 5  
 Leggere le istruzioni per l'uso di Clean-Matic 5 allegate  
 Lees de bijgevoegde gebruiksaanwijzing van de Clean-Matic 5

**Lithium-Ionen Akkupack**  
**Bloc batterie lithium-ion**  
**Batteria agli ioni di litio**  
**Lithium-ion accu-pack**



Spannung  
 Tension  
 Tensione  
 Spanning **18V**

Kapazität  
 Capacité  
 Capacità  
 Inhoud **2Ah**

Ladezeit  
 Durée de charge  
 Tempo di carica  
 Laadtijd **< 60 min**

Integrierte Schutzschaltung  
 Circuit de protection intégré  
 Circuito di protezione integrato  
 Geïntegreerde beveiligingsschakeling

Gewicht Akkupack  
 Poids bloc batterie  
 Peso batteria  
 Gewicht accu-pack **429 g** | 0.94 lbs



Birchmeier Sprühtechnik AG  
 Im Stetterfeld 1  
 5608 Stetten  
 Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

info@birchmeier.com  
 www.birchmeier.com



Weitere Infos unter Produkt e-Clean 7  
 Informations supplémentaires sous le produit e-Clean 7  
 Ulteriori informazioni sul prodotto e-Clean 7  
 Meer informatie vindt u onder product e-Clean 7

www.birchmeier.com

**Leistungsdaten**  
**Données de performance**  
**Dati prestazionali**  
**Prestaties**

Füllmenge Capacité Capacità Capacity	Aufpump-Richtzeit* Temps de gonflage indicatif* Tempo di gonfiaggio indicativo* Gemiddelde opblaastijd*
1 l	1 min 25 s
2 l	1 min 15 s
3 l	1 min
4 l	50 s
5 l	40 s
6 l	25 s
7 l	15 s

\*für 7l Behälter / 3,5 bar  
 \*pour récipient de 7 l / 3,5 bar  
 \*per contenitori da 7 l / 3,5 bar  
 \*voor 7 l-container / 3,5 bar

**e-Linie mit TLK 35 / e-Line avec TLK 35**  
**e-Line con TLK 35 / e-Line met TLK 35**



**EU Konformitätserklärung**  
**Déclaration de conformité UE**  
**Dichiarazione di conformità UE**  
**EU-conformiteitsverklaring**

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprüheräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien entsprechen.

Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive.

Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive.

Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform richtlijnen.

Modell Modèle Modello Model	Einschlägige Richtlinien Directives pertinentes Direttive in materia Fundamentele richtlijnen	Angewandte Normen Normes appliquées Standard applicati Toegepaste normen
<b>e-Clean 7 P</b> <b>e-Clean 7 E</b>	<b>2006/42/EG</b> <b>2009/127/EG</b> <b>2011/65/EU</b> <b>2014/30/EU</b>	<b>EN 62841-1: 2023</b> <b>EN ISO 19932-1: 2025</b> <b>EN ISO 19932-2: 2025</b> <b>EN IEC 63000: 2018</b> <b>EN IEC 55014-1: 2021</b> <b>EN IEC 55014-2: 2021</b>

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.

Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,  
 13.03.2026

Ch. Nydegger  
 Leiter Entwicklung & Konstruktion  
 Birchmeier Sprühtechnik AG  
 Im Stetterfeld 1  
 5608 Stetten  
 Schweiz

**DE** Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Sprüherät mit Akku-Kompressor

**FR** Mode d'emploi – Pulvérisateur à pression avec compresseur à batterie

**IT** Istruzione per l'uso – Spruzzatore a pressione con compressore a batteria

**NL** Gebruiksaanwijzing – Druksproeier met accu-compressor

**e-Clean 7 P/E**

7 Liter / 3.5 bar



e-Clean 7 P



e-Clean 7 E



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen  
 Veuillez lire impérativement avant la première utilisation  
 Da leggere assolutamente prima della messa in funzione per la prima volta  
 Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Die in der ursprünglichen Anleitung aufgelisteten Daten werden durch die in diesem Beiblatt ersetzt. Dieses Beiblatt ist Bestandteil der Originalanleitung und ist nur gültig mit den Originalbetriebs- und Sicherheitshinweisen.

Les informations mentionnées dans les instructions d'origine sont remplacées par les valeurs indiquées à l'intérieur de cette enveloppe. Cette enveloppe fait partie intégrante du mode d'emploi et elle est uniquement valable si elle est jointe au mode d'emploi d'origine et aux consignes de sécurité.

I dati elencati nelle istruzioni originali sono sostituiti dai valori indicati all'interno di questo foglio supplementare. Questo fa parte delle istruzioni per l'uso originali ed è valido solo se è allegato alle istruzioni per l'uso e alle istruzioni di sicurezza originali.

De gegevens in de originele instructies worden vervangen door die in deze aanvulling. Deze aanvulling maakt deel uit van de originele instructies en is alleen geldig met de originele gebruiks- en veiligheidsinstructies.



Made in Switzerland

**Übersicht**  
Aperçu  
Panoramica  
Overzicht

**TLK 35**  
Akku-Hochleistungs-Kompressor  
Compresseur haute performance à batterie  
Compressore a batteria ad alte prestazioni  
Krachtige accucompressor  
Art.Nr. 12185901

Sprührohrhalterung  
Support pour lance de pulvérisation  
Supporto per tubo di spruzzatura  
Spuitsuithouder

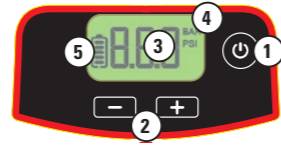
Entriigelung Akku  
Déverrouillage batterie  
Sblocco batteria  
Ontgrendeling accu

Hauptschalter Ein / Aus  
Interrupteur principal  
marche/arrêt  
Interruttore principale On/Off  
Hoofdschakelaar aan/uit

Dichtungssätze  
Pochettes de joints  
Sets di guarnizioni  
Pakking kits

e-Clean 7 P 10399003-SB  
e-Clean 7 E 11909801

Anzeige / Steuerung  
Affichage / Commande  
Visualizzazione/Controllo  
Weergave / besturing



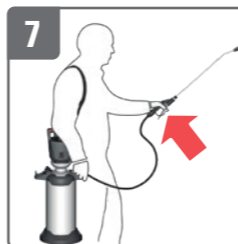
- 1 Ein / Aus Kompressor  
Compresseur marche / arrêt  
Compressore acceso / spento  
Aan / Uit compressor
- 2 Druckeinstellung +/- 0.1 bar  
Réglage de la pression +/- 0.1 bar  
Impostazione della pressione +/- 0.1 bar  
Drukinstelling +/- 0.1 bar
- 3 Anzeige: eingestellter Druck (blinkt 5 s) / aktueller Druck (fix)  
Affichage : pression réglée (clignote 5 s) / pression actuelle (fixe)  
Indicatore: pressione impostata (lampeggia 5 s) / pressione attuale (fissa)  
Weergave: ingestelde druk (knippert 5 s) / actuele druk (vast)
- 4 Einheit bar/psi  
Unité bar/psi  
Unità bar/psi  
Eenheid bar/psi
- 5 Anzeige Ladezustand  
Affichage état de charge  
Indicatore del livello di carica  
Weergave laadstatus

**Parkpositionen**  
Positions de stationnement  
Posizioni di parcheggio  
Parkeerposities



**Inbetriebnahme**  
Mise en service  
Messa in funzione  
Ingebruikname

**1 LED-CHECK**



**i** Gerät nicht legen  
Attendre que la pression soit atteinte  
Attendere fino al raggiungimento della pressione  
Apparaat niet neerleggen

Ladezustand am Akkupack kontrollieren  
Contrôler l'état de charge sur le bloc batterie  
Controllare il livello di carica sulla batteria  
Laadstatus op de accu-pack controleren



Akkupack einsetzen  
Insérer le bloc batterie  
Inserire il pacco batteria  
Plaats batterij

Gerät einschrauben und einschalten  
Visser l'appareil et le mettre allumé  
Avvitare l'apparecchio e accenderlo  
Apparaat vastschroeven en inschakelen



Eingestellter Druck blinkt 5s  
Pression réglée clignote 5s  
Pressione impostata lampeggia per 5s  
Ingestelde druk knippert gedurende 5s



Einheit Druck wechseln (bar <-> psi)  
Changer d'unité de pression  
Cambiare l'unità di misura della pressione  
Drukeenheid wijzigen

Einstellen des Druckes +/- 0.1 bar  
Ajuster la pression +/- 0.1 bar  
Regolare la pressione +/- 0.1 bar  
Druk instellen +/- 0.1 bar

Kompressor einschalten  
Mettre en marche le compresseur  
Accendere il compressore  
De compressor inschakelen

**i** Warten bis Druck erreicht  
Attendre que la pression soit atteinte  
Attendere fino al raggiungimento della pressione  
Wacht tot de druk is bereikt

Aktueller Druck wird angezeigt  
La pression actuelle s'affiche  
Viene visualizzata la pressione attuale  
De huidige druk wordt weergegeven

Anwenden  
Appliquer  
Applicare  
Toepassen



Gerät ausschalten  
Éteindre l'appareil  
Spegner il dispositivo  
Schakel het apparaat uit

**Fehleranzeige**  
Témoign de défauts  
Segnalatore di error  
Foutmelding

**EO1** Akkupack leer – Akku laden/austauschen  
Bloc batteries vide – Charger/remplacer la batterie  
La batteria è vuota – Caricare/sostituire la batteria  
Accu leeg – Batterij opladen/vervangen

**EO2** Akkupack Temperatur zu hoch / zu niedrig – Warten  
Bloc batteries Température trop élevée / trop basse – Attendre  
Temperatura della batteria troppo alta / troppo bassa – Attendere  
Temperatuur accupack te hoog / te laag – Wachten

**EO3** Überstrom/Kurzschluss – Fachhändler aufsuchen  
Surintensité/court-circuit – Consulter un revendeur  
Sovracorrente/cortocircuito – Visitare un rivenditore specializzato  
Overstroom/kortsluiting – Bezoek een gespecialiseerde dealer

**EO4** Fehler Drucksensor – Fachhändler aufsuchen  
Erreur capteur de pression – Consulter un revendeur  
Errore del sensore di pressione – Visitare un rivenditore specializzato  
Fout in druksensor – Bezoek een gespecialiseerde dealer

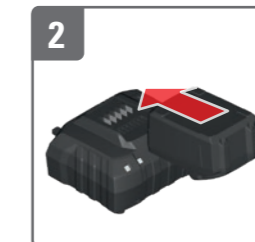
**EO5** Kein Druck / wenig Druck – Dichtigkeit überprüfen  
Erreur capteur de pression – Vérifier l'étanchéité  
Errore del sensore di pressione – Controllare la tenuta  
Fout in druksensor – Controleer de dichtheid

**EO6** Autom. Ausschalten nach 15 Min. Dauerbetrieb  
Arrêt automatique après 15 min de fonctionnement continu  
Spegnimento automatico dopo 15 minuti di funzionamento continuo  
Autom. uitschakelen na 15 minuten continu gebruik

**Akkupack laden**  
Charger le bloc batterie  
Caricare la batteria  
Accu-pack laden



Verriegelung drücken und herausziehen  
Appuyer sur le verrouillage et retirer  
Premere ed estrarre il blocco  
Vergrendeling indrukken en uittrekken



Akkupack auf Ladestation schieben  
Ladevorgang startet automatisch  
Insérer le bloc batterie dans la station de charge  
La charge démarre automatiquement  
Spingere la batteria sulla stazione di carica  
Il processo di ricarica si avvia automaticamente  
Accu-pack op het laadstation schuiven  
Laden start automatisch



Akkupack laden  
Charger bloc batterie  
Caricare la batteria  
Accu-pack laden